



HF310

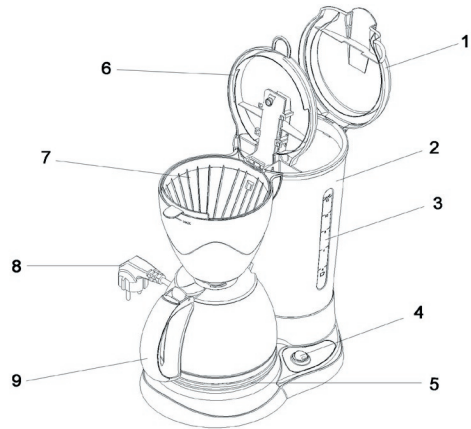
COFFEE MAKER INSTRUCTION MANUAL	2
KAFFEEAUTOMAT GEBRAUCHSANLEITUNG	6
CAFETIERE AUTOMATIQUE MODE D'EMPLOI	10
MACCHINA DA CAFFÈ A FILTRO ISTRUZIONI PER L'USO	14
CAFETERA AUTOMÁTICA MODO DE EMPLEO	18
TERMOVENTILADOR INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	22

IMPORTANT SAFEGUARDS

- Please read the instructions carefully.
- Do not use outdoors.
- The filter coffee maker is intended for domestic use and only to make coffee.
- Before using your coffee maker for the first time check that the voltage of your electricity supply corresponds to the appliance rating.
- Keep children away from the coffee maker and install it out of reach of children
- Always disconnect the appliance from the mains supply when it will not be used for some time and before cleaning.
- Never use the appliance with a damaged cord or plug. Never use an electrical appliance that is damaged or not working properly. Repairs must be carried out by our authorized customer service.
- Never use accessories other than those supplied with the appliance.
- Ensure the filter unit is in place and the lid closed before switching on.
- Never touch the hot keep-warm plate or the glass jug when it is hot. Always pick the glass jug up by the handle.
- Danger of electric shock: never immerse appliance, cord or plug in water or other liquids.
- Never put your coffee maker on hot surfaces (e.g. on the stove) or near open flames as the heat could damage the exterior.
- Never let the cord hang over the edge of table or working surface.
- Never let the cord come into contact with hot surfaces, including the cooker.
- Never try to insert metal objects (needles, knives etc.) through the openings in the filter coffee maker.

KNOWING YOUR NEW COFFEE MAKER

1. Water tank lid
2. Water tank
3. Water level indicator
4. On/Off switch
5. Keep-warm plate
6. Filter unit lid
7. Filter unit with anti-drip protec
8. Plug
9. Glass jug with lid



STARTING UP

Choose a suitable place to set up your coffee maker; it should be heat resistant, flat and not slippery and in the immediate vicinity of a contact protected socket.

Before using for the first time

To remove any impurities or manufacturing residues, let fresh water run through the coffee maker several times until the water collected in the jug is clear and clean. Proceed as follows:

- Raise the water tank lid (1)
- Fill the water tank (2) with cold fresh tap water up to gauge 12 (Max.) on the water level indicator (3).
- Close the water tank lid (1), place the glass jug (9) with lid in place, on the keep-warm plate (5) and close the filter unit (7) (without using a filter paper).
- **IMPORTANT:** When making coffee the glass jug must never be put under the filter unit without its lid as otherwise the non-drip valve on the filter unit will remain closed and the filter would run over.
- Connect the coffee maker and switch on.
- Empty the glass jug.
- Wait about 5 minutes before refilling with fresh water so the appliance can cool down

Cleaning the parts of your coffee maker

Later, when you have rinsed the appliance through thoroughly, clean the individual pieces.

- Disconnect the mains plug (8)
- Wait till the appliance has cooled completely.
- Remove the glass jug.
- Raise the filter unit lid, lift the filter unit a little, tilt slightly to the side and remove.
- Wash the filter unit and glass jug in warm soapy water. These parts are dishwasher proof and can also be cleaned in the dish washer.
- Dry the parts well and reassemble.

When the filter coffee maker has not been used for sometime clean it in the same way .

Making coffee

- Fill the water tank with sufficient fresh cold water for the number of cups wanted (at least 2 maximum 12 cups).
- Raise the filter unit lid and insert a standard coffee filter, size 1x4.
- Put about 6 grams finely ground coffee per cup in the filter.
- Close the filter unit lid.
- The glass jug must be in place on the keep-warm plate.
- Plug in to the mains.
- Then switch on the coffee maker with the On/OFF switch (4).
IMPORTANT: Never take the filter unit or the glass jug away while the water is running!
- When the coffee has finished running through the glass jug may be removed. The filter has a non drip valve to prevent coffee dribbling out when the jug is not in place.
- As long as the coffee maker is switched on, the glass jug with the remaining coffee can be kept warm on the keep-warm plate.
- Switch the coffee maker off when the keep-warm function is no longer needed.

CLEANING AND MAINTENANCE

Don't forget to always disconnect the plug and allow the appliance to cool before cleaning or maintenance!

Cleaning

- Never use aggressive or abrasive cleaners!
- Never immerse the appliance in water!
- Wipe the outer surfaces with a damp cloth.
- Raise the filter unit lid, lift a little, tilt to the side and remove.
- Clean the filter unit as well as the glass jug with lid thoroughly in warm soapy water. Dry well and replace. These parts and the water tank lid are dishwasher proof and may be cleaned in the dishwasher.

Descaling

Furring deposits that would impair the functioning of the appliance may form in time. Descale the coffee maker regularly to remove these using a proprietary descaling agent for coffee machines and following the maker's instructions.

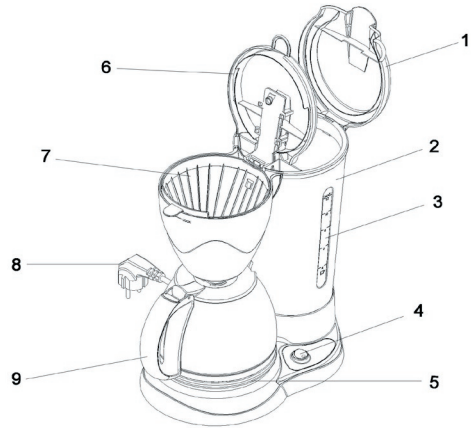
- Take care that none of the descaling agent comes into contact with the keep-warm plate..
- Fill the water with fresh cold water up to the 12 marking (Max.) together with the recommended amount of descaling agent.
- Place a paper filter in the filter unit to catch any particles that are flushed out. Close the filter unit and place the glass jug on the keep-warm plate.
- Do not switch on. Leave the appliance to stand for at least 30 minutes but no longer than an hour to allow the descaling agent to work.
- Start the coffee making cycle.
- As soon as the cycle is finished, remove the glass jug and discard the solvent. Do not pour the discarded solution into an enameled sink. Do not use the same solution a second time.
- Repeat the process if necessary.
- Traces of the descaling agent can spoil the taste of the coffee. Consequently, the coffee maker must be rinsed thoroughly by letting fresh water run through several times until every trace of the descaling agent has been eliminated.
- To finish, thoroughly clean the glass jug and filter unit.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Der Kaffeeautomat ist nur für den privaten Gebrauch im Haushalt und nur zum Aufbrühen von Kaffee bestimmt.
- Bevor Sie den Kaffeeautomaten zum ersten Mal anschliessen, prüfen Sie, ob die auf dem Gerät angegebene Spannung mit der Ihres Hausanschlusses übereinstimmt.
- Kinder vom Kaffeeautomaten fernhalten und das Gerät so aufstellen, dass es für Kinder unerreichbar ist.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es für längere Zeit nicht benutzt wird und vor dem Reinigen.
- Das Gerät niemals mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker verwenden. Beschädigte bzw. nicht einwandfrei funktionierende Geräte nie benutzen. Reparaturen dürfen nur durch einen autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.
- Verwenden Sie kein Zubehör ausser des mitgelieferten.
- Schalten Sie das Gerät nur bei eingesetztem Filtergehäuse und geschlossenem Filtergehäusedeckel ein.
- Berühren Sie nicht die heisse Warmhalteplatte und auch nicht den heissen Glaskrug. Glaskrug nur am Handgriff anfassen.
- Gefahr von Stromschlägen: Das Gerät, das Netzkabel oder den Stecker nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Stellen Sie den Kaffeeautomaten nicht auf heisse Oberflächen (z.B. auf den Herd) oder in die Nähe von Gasflammen, weil die Hitzeeinwirkung das Gehäuse beschädigen könnte.
- Lassen Sie das Kabel nicht über Kanten von Tischen oder Theken hängen.
- Lassen Sie das Kabel nicht mit heissen Oberflächen, einschliesslich Herd in Berührung kommen.
- Versuchen Sie niemals mit Metallgegenständen (Nadeln, Messer o.ä.) durch Gehäuseöffnungen ins Innere des Kaffeeautomaten zu gelangen.

BESCHREIBUNG

1. Wassertankdeckel
2. Wassertank
3. Wasserstandsanzeige
4. Ein/Aus Schalter
5. Warmhalteplatte
6. Filtergehäusedeckel
7. Filtergehäuse mit Nachtropfverschluss
8. Netzstecker
9. Glaskrug mit Deckel



INBETRIEBNAHME

Zum Aufstellen eine geeignete Aufstellfläche wählen, die hitzebeständig, eben und rutschfest ist und in deren unmittelbarer Nähe sich eine Schutzkontakt-Steckdose befindet.

Vor dem ersten Gebrauch

Um eventuelle Verunreinigungen und Fertigungsrückstände aus dem Gerät zu entfernen, lassen Sie vor dem ersten Gebrauch mehrmals nur frisches Wasser durchlaufen, bis das sich im Glaskrug sammelnde heisse Wasser sauber und klar ist. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Wassertankdeckel (1) nach oben aufklappen.
- Wassertank (2) mit frischem kaltem Leitungswasser bis zur Markierung 12 (Max.) an der Wasserstandsanzeige (3) auffüllen.
- Wassertankdeckel (1) schliessen, Glaskrug (9) mit Deckel auf die Warmhalteplatte (5) stellen und das Filtergehäuse (7) (ohne eingesetzte Filtertüte) schliessen.
- **WICHTIG:** Beim Brühen darf der Glaskrug niemals ohne Deckel unter das Filtergehäuse gestellt werden, das sonst der Nachtropfverschluss des Filtergehäuses verschlossen bleibt und dann der Filter überlaufen würde.
- Kaffeeautomat anschliessen und mit Schalter (4) einschalten.
- Entleeren Sie den Glaskrug.
- Bevor Sie erneut frisches Wasser einfüllen, warten Sie etwa 5 Minuten, damit sich das Gerät abkühlen kann.

Geräteteile reinigen

Später, nachdem Sie das Gerät so gründlich durchgespült haben, reinigen Sie die Einzelteile.

- Netzstecker (8) ziehen.
- Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Glaskrug entnehmen.
- Dann den Filtergehäusedeckel aufklappen, das Filtergehäuse etwas anheben, leicht zur Seite klappen und herausnehmen.
- Zusammen mit dem Glaskrug spülen Sie das Filtergehäuse in einer warmen Seifenlauge. Diese Teile sowie der Wassertankdeckel sind spülmaschinenfest und können auch in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Anschliessend Teile gut abtrocknen und wieder einsetzen.

Reinigen Sie den Kaffeeautomaten in der gleichen Weise auch dann, wenn Sie ihn nach einer längeren Pause wieder in Betrieb nehmen.

Kaffee kochen

- Frisches kaltes Wasser in der benötigten Menge in den Wassertank einfüllen (mindestens 2, höchstens 12 Tassen).
- Filtergehäusedeckel öffnen und eine handelsübliche Filtertüte der Grösse 1x4 einsetzen.
- Pro Tasse zirka 6 Gramm feingemahlenes Kaffeepulver in den Filter geben.
- Filtergehäusedeckel schliessen.
- Der Glaskrug mit Deckel muss auf der Warmhalteplatte stehen.
- Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Kaffeeautomat anschliessend mit Schalter (4) einschalten. ACHTUNG: Während des Brühens das Filtergehäuse und den Glaskrug nicht entfernen!
- Nach dem Brühen kann der gefüllte Glaskrug entnommen werden. Das Filtergehäuse hat einen Nachtropfverschluss, der verhindert, dass bei entnommenem Glaskrug Kaffee aus dem Filtergehäuse tropft.
- Solange das Gerät eingeschaltet ist, kann der Glaskrug mit dem restlichen Kaffee auf der Warmhalteplatte, warm gehalten werden.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn die Warmhalte-Funktion nicht mehr benötigt wird.

PFLEGE UND WARTUNG

Nicht vergessen: Vor allen Pflege und Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen!

Reinigen

- Keine aggressiven oder scheuernden Reiniger verwenden!
- Gerät nicht ins Wasser eintauchen!
- Die Aussenflächen des Gerätes mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Das Filtergehäuse aufklappen, etwas anheben, dann zur Seite kippen und herausnehmen.
- Filtergehäuse und Glaskrug mit Deckel in einer warmen Seifenlauge gründlich reinigen. Anschliessend alles gut abtrocknen und wieder einsetzen. Diese Teile sowie der Wassertankdeckel sind spülmaschinenfest und können auch in der Spülmaschine gereinigt werden.

Entkalken

Im Laufe der Zeit können sich Kalkablagerungen bilden, die die Funktion des Gerätes beeinträchtigen. Entkalken Sie das Gerät darum regelmässig mit einem Entkalkungsmittel für Kaffeeautomaten und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.

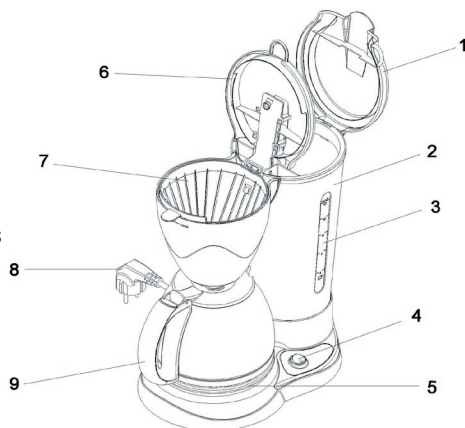
- Achten Sie darauf, dass kein Entkalkungsmittel auf die Warmhalteplatte kommt.
- Frisches Wasser, vermischt mit der vorgeschriebenen Menge Entkalkungsmittel, bis zur Markierung 12 (Max.) in den Wassertank füllen.
- Einen Papierfilter zum Auffangen von Kalkrückstandspartikeln ins Filtergehäuse einsetzen, Filtergehäuse schliessen und den Glaskrug mit Deckel auf die Warmhalteplatte stellen.
- Gerät im ausgeschalteten Zustand mindestens 30 Minuten, jedoch nicht länger als eine Stunde stehen lassen, damit das Entkalkungsmittel wirken kann.
- Danach Brühvorgang starten.
- Sobald der Brühvorgang beendet ist, den vollen Glaskrug nehmen und entleeren. Das Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Spülbecken giessen. Dieselbe Lösung nicht ein zweites Mal verwenden.
- Bei Bedarf Vorgang wiederholen.
- Reste des Entkalkungsmittels können den Geschmack des Kaffees negativ beeinflussen. Darum den Kaffeeautomaten gründlich ausspülen, indem man mehrmals nur frisches Wasser durchkocht, bis keine Reste des Entkalkungsmittels übrig bleiben.
- Abschliessend den Glaskrug und das Filtergehäuse gründlich reinigen.

REGLES DE SECURITE

- Lire attentivement tout ce mode d'emploi.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- La cafetière automatique est réservée à l'usage domestique et à la préparation du café.
- Avant de brancher la cafetière automatique pour la première fois, vérifier que la tension indiquée sur l'appareil correspond à celle de votre réseau.
- Tenir les enfants à l'écart de l'appareil et le placer hors de leur portée.
- Toujours débrancher l'appareil quand il ne sert pas pendant un certain temps et avant de le nettoyer.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec un cordon ou une fiche endommagé(e). Ne jamais utiliser un appareil endommagé ou ne fonctionnant pas parfaitement. Les réparations ne peuvent être effectuées que par le service après-vente autorisé.
- Ne pas utiliser d'autres accessoires que les accessoires d'origine.
- N'allumer l'appareil qu'après avoir mis le porte-filtre en place et fermé le couvercle.
- Ne pas toucher la plaque chaude ni la verseuse chaude. Ne saisir la verseuse que par la poignée.
- Danger d'électrocution: ne jamais plonger l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas poser la cafetière automatique sur une surface chaude (p. ex. la cuisinière) ou à proximité de gaz enflammé, l'effet de la chaleur pouvant endommager l'extérieur.
- Ne pas laisser pendre le cordon sur les arrêtes d'une table ou d'un plan de travail.
- Le cordon ne peut pas entrer en contact avec des surfaces chaudes, telles que la cuisinière.
- Ne jamais essayer d'introduire d'objets métalliques (aiguille, couteau ou autre) dans les orifices du boîtier pour atteindre l'intérieur de la cafetière.

DESCRIPTION

1. Couvercle du réservoir à eau
2. Réservoir à eau
3. Indication du niveau d'eau
4. Commutateur marche/arrêt
5. Plaque chauffante
6. Couvercle du porte-filtre
7. Porte-filtre à fermeture anti-gouttes
8. Fiche électrique
9. Verseuse de verre avec couvercle



MISE EN SERVICE

Pour installer la cafetière, choisir une surface adéquate, résistante à la chaleur, plane et antidérapante, avec une prise de courant de sécurité à proximité immédiate.

Avant la première utilisation

Pour éliminer de l'appareil d'éventuelles souillures ou des résidus de fabrication, faire passer plusieurs fois de l'eau claire avant la première utilisation. Répéter l'opération jusqu'à ce que l'eau chaude recueillie dans la verseuse soit propre et claire, en procédant comme suit:

- Relever le couvercle du réservoir à eau (1).
- Remplir le réservoir (2) d'eau du robinet, claire et froide, jusqu'à la marque 12 (max.) de l'indication du niveau d'eau (3).
- Fermer le couvercle du réservoir à eau (1), poser la verseuse de verre (9) avec couvercle sur la plaque chauffante (5) et fermer le porte-filtre (7) (sans y mettre de filtre en papier).
- ATTENTION: pendant le fonctionnement, la verseuse ne peut jamais être placée sous le porte-filtre sans couvercle, sinon la fermeture anti-gouttes du porte-filtre resterait fermée et le filtre déborderait.
- Brancher la cafetière automatique et l'allumer au moyen du commutateur (4).
- Une fois toute l'eau passée, vider la verseuse.
- Avant de remettre de l'eau fraîche, attendre 5 minutes environ, pour permettre à l'appareil de refroidir.

Lavage des différentes pièces

Plus tard, après avoir rincé l'appareil à fond comme décrit ci-dessus, laver les différentes pièces.

- Retirer la fiche (8).
- Attendre que l'appareil ait refroidi.
- Retirer la verseuse de verre.
- Relever ensuite le couvercle du porte-filtre, soulever un peu le porte-filtre, le rabattre légèrement sur le côté et le retirer.
- Laver la verseuse et le porte-filtre dans une eau savonneuse chaude. Ces pièces, tout comme le couvercle du réservoir à eau, supportent le lave-vaisselle et peuvent aussi se laver en machine.
- Pour finir, bien sécher les pièces et les remettre en place.

Nettoyer la cafetière automatique de la même façon lors de sa remise en service après une longue interruption.

Préparation du café

- Verser de l'eau claire et froide dans le réservoir, dans la quantité voulue (2 tasses minimum, 12 maximum).
- Relever le couvercle du porte-filtre et introduire un filtre de papier standard de taille 1x4.
- Par tasse, mettre 6 grammes environ de café moulu fin dans le filtre.
- Fermer le couvercle du porte-filtre.
- La verseuse de verre doit être sur la plaque chauffante avec son couvercle.
- Introduire la fiche dans la prise électrique.
- Allumer ensuite la cafetière automatique à l'aide du commutateur (4). ATTENTION: pendant le fonctionnement, ne pas enlever le porte-filtre ni la verseuse!
- Une fois le café prêt, on peut enlever la verseuse pleine. Le porte-filtre a une fermeture anti-gouttes qui empêche le café de dégoutter du porte-filtre quand la verseuse n'est pas en place.
- Tant que l'appareil est allumé, la verseuse reposée sur la plaque chauffante tient au chaud le café restant.
- Eteindre l'appareil quand la fonction de tenue au chaud n'est plus nécessaire.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Ne pas oublier: avant toute opération d'entretien et de maintenance, retirer toujours la fiche et laisser refroidir l'appareil!

Nettoyage

- Ne pas utiliser de produits agressifs ou abrasifs!
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau!
- Passer sur la surface extérieure de l'appareil un chiffon doux, légèrement humide.
- Ouvrir le porte-filtre, le soulever un peu, le rabattre sur le côté et le retirer.
- Laver soigneusement la verseuse, son couvercle et le porte-filtre dans une eau savonneuse chaude. Pour finir, bien sécher les pièces et les remettre en place. Ces pièces, tout comme le couvercle du réservoir à eau supportent le lave-vaisselle et peuvent aussi se laver en machine.

Détartrage

Avec le temps, il peut se former des dépôts calcaires qui entravent le bon fonctionnement de l'appareil. Détartrer donc régulièrement la cafetière automatique avec un détartrant prévu à cet effet, en suivant les instructions de fabricant.

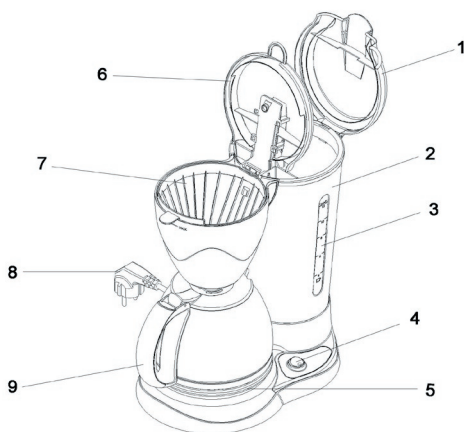
- Veiller à ne pas laisser tomber de détartrant sur la plaque chauffante.
- Verser de l'eau fraîche additionnée de la quantité prescrite de détartrant dans le réservoir jusqu'à la marque 12 (max.).
- Mettre un filtre en papier dans le porte-filtre pour recueillir les particules calcaires. Fermer le porte-filtre et placer la verseuse avec couvercle sur la plaque chauffante.
- Garder l'appareil éteint pendant 30 minutes au moins, mais une heure au plus, pour laisser agir le détartrant.
- Mettre ensuite l'appareil en marche.
- Dès que toute la solution est passée, enlever et vider la verseuse. Ne pas verser le détartrant dans un évier émaillé. Ne pas utiliser une seconde fois la même solution.
- Au besoin, répéter l'opération.
- Des traces de détartrant peuvent altérer le goût du café. Bien rincer donc la cafetière automatique en passant plusieurs fois de l'eau claire, jusqu'à ce qu'il ne reste plus de détartrant.
- Laver alors soigneusement la verseuse et le porte-filtre.

MISURE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Non usare la macchina da caffè all'aria aperta.
- La macchina da caffè è destinata unicamente all'uso domestico e solo per preparare il caffè all'americana.
- Prima di usare la prima volta la macchina da caffè, assicurarsi che la tensione di corrente indicata sulla macchina stessa corrisponda a quella di casa.
- Tenere i bambini a distanza e posizionare la macchina da caffè in un luogo irraggiungibile per i bambini piccoli.
- Disinserire sempre la macchina da caffè dalla rete di corrente, quando non la si usa o prima di pulirla.
- Non usare mai la macchina da caffè in caso di cavo o spina difettosi o danneggiati. Non usare mai elettrodomestici danneggiati o non perfettamente funzionanti. Le riparazioni possono essere eseguite unicamente da un servizio clienti di un concessionario autorizzato.
- Non usare mai altri accessori tranne quelli in dotazione.
- Accendere la macchina da caffè solo dopo aver messo il filtro e chiuso il coperchio del portafiltro
- Non toccare mai la piastra riscaldante e nemmeno la caraffa di vetro calda. Afferrare la caraffa solo dal manico.
- Pericolo di scosse elettriche: non immergere mai la macchina da caffè, il cavo o la spina in acqua o altri liquidi.
- Non posare mai la macchina da caffè su superfici calde (p. es. su una piastra della cucina economica) o in prossimità di una fiamma del gas, perché il calore potrebbe danneggiare il rivestimento esterno.
- Non lasciar pendere il cavo da tavoli o credenze.
- Evitare qualsiasi contatto del cavo con superfici calde, compresa la cucina economica.
- Non provare mai ad aprire l'involucro del motore con oggetti di metallo (spilla, coltello o altro) per manipolare l'interno il motore.

DESCRIZIONE

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Serbatoio dell'acqua
3. Indicatore del livello di acqua
4. Interruttore per accendere e spegnere on/off
5. Piastra per il mantenimento a temperatura
6. Coperchio del portafiltro
7. Portafiltro con chiusura antigocciolamento
8. Spina
9. Caraffa di vetro con coperchio



MESSA IN FUNZIONE

Posare la macchina da caffè su una superficie adatta, resistente al calore, piana e non sdrucciolevole in prossimità di una presa con contatto di terra.

Prima d'iniziare a usare la macchina da caffè

Prima d'iniziare a usare la macchina da caffè per la prima volta, eliminare eventuali residui di sporcizia di fabbricazione o d'imballaggio, riempiendo più volte il serbatoio con acqua fresca e azionare la macchina fino a quando l'acqua calda raccolta nella caraffa è completamente limpida:

- Ribaltare verso l'alto il coperchio del serbatoio dell'acqua (1).
- Riempire il serbatoio dell'acqua (2) con acqua fredda del rubinetto fino alla marcatura 12 (max.) sull'indicatore del livello di acqua (3).
- Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua (1), posare la caraffa di vetro (9) con il coperchio sulla piastra riscaldante (5) e chiudere il portafiltro (7) (senza il filtro di carta).
- **IMPORTANTE:** durante l'ebollizione non posare mai la caraffa di vetro senza il coperchio sotto il portafiltro, altrimenti la chiusura antigocciolamento rimane chiusa e il filtro potrebbe esondare.
- Chiudere la macchina da caffè e accendere con l'interruttore (4).
- Svuotare la caraffa di vetro.
- Prima di versare nuovamente acqua fresca, far raffreddare la macchina da caffè per circa 5 minuti.

Pulizia delle componenti

Dopo aver risciacquato a fondo la macchina da caffè, pulire le singole componenti.

- Disinserire la spina (8).
- Aspettare fino a quando la macchina da caffè è raffreddata.
- Estrarre la caraffa di vetro.
- Aprire il coperchio del portafiltro, sollevare leggermente il portafiltro, spingerlo lateralmente ed estrarlo.
- Lavare e sciacquare con acqua calda e sapone il portafiltro e la caraffa di vetro. Queste componenti, come pure il coperchio del serbatoio dell'acqua possono essere lavati anche in lavastoviglie.
- Asciugare bene tutte le componenti e ricomporle nella macchina da caffè.

Pulire allo stesso modo la macchina da caffè anche quando è rimasta per lungo tempo fuori uso.

Preparazione del caffè

- Versare acqua fredda e fresca nella quantità desiderata nel serbatoio dell'acqua (minimo 2 tazze, massimo 12 tazze).
- Aprire il coperchio del portafiltro e inserire un filtro comunemente in vendita della misura 1x4.
- Versare nel filtro circa 6 grammi di caffè macinato fine per ogni tazza.
- Chiudere il coperchio del portafiltro.
- Posare la caraffa di vetro sulla piastra riscaldante.
- Inserire la spina nella presa.
- Azionare la macchina da caffè con l'interruttore di accensione (4). ATTENZIONE: non asportare il portafiltro né la caraffa durante la fase di riscaldamento ed ebollizione dell'acqua!
- Quando il caffè è pronto, si può asportare la caraffa di vetro. Il portafiltro ha una chiusura antigocciolamento, che evita ulteriori sgocciolamenti di caffè sulla piastra riscaldante.
- Finché la macchina da caffè è accesa, il caffè contenuto nella caraffa può essere mantenuto a temperatura sulla piastra riscaldante.
- Spegnerla la macchina da caffè quando non si desidera più mantenere a temperatura il caffè nella caraffa.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Non dimenticare: prima di fare qualsiasi lavoro di cura o pulizia, disinserire sempre la spina dalla presa di corrente e lasciar raffreddare l'apparecchio!

Pulizia

- Non usare mai prodotti di pulizia aggressivi o abrasivi!
- Non immergere mai la macchina da caffè in acqua!
- Pulire le superfici esterne della macchina da caffè con un panno umido.
- Aprire il portafiltro, sollevarlo leggermente, poi spingerlo lateralmente ed estrarlo.
- Pulire bene il portafiltro e la caraffa di vetro in acqua calda e sapone. Asciugare a fondo e riporre nella macchina da caffè. Queste componenti, come pure il coperchio del serbatoio dell'acqua possono essere lavati anche in lavastoviglie.

Decalcificazione

Con il tempo, possono formarsi dei depositi calcarei che compromettono il buon funzionamento della macchina da caffè. Decalcificare quindi regolarmente la macchina con un apposito prodotto decalcificante per macchine da caffè e seguire le istruzioni del produttore.

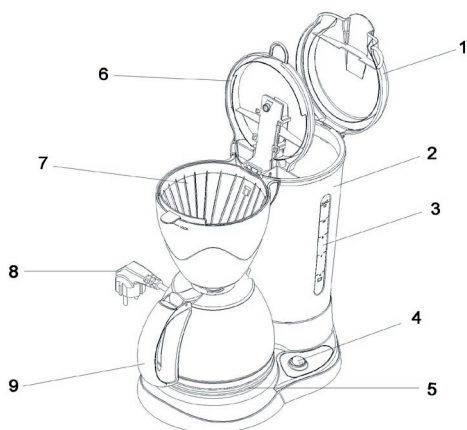
- Assicurarsi che non cada del prodotto decalcificante sulla piastra riscaldante.
- Riempire il serbatoio dell'acqua fino alla marcatura 12 (max.) con acqua fredda e la quantità di decalcificante prescritta.
- Inserire un filtro di carta per raccogliere le particelle di calcare nel portafiltro, chiudere il portafiltro e posare la caraffa di vetro sulla piastra riscaldante.
- Far agire il decalcificante nella macchina da caffè spenta per almeno 30 minuti, ma non oltre un'ora.
- Avviare il processo di ebollizione.
- Appena il processo di ebollizione è terminato, prendere la caraffa di vetro e svuotarla. Non versare il prodotto di decalcificazione in lavandini smaltati. Non utilizzare due volte la medesima soluzione decalcificante.
- Se necessario ripetere la procedura.
- I resti del prodotto decalcificante possono influenzare negativamente il gusto del caffè. Risciacquare quindi a fondo la macchina da caffè, facendo bollire più volte dell'acqua fino a quando non ci sono più resti di decalcificante.
- Infine lavare a fondo la caraffa di vetro e il portafiltro.

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- Leer detenidamente todas las instrucciones.
- No utilizar en el exterior.
- La cafetera automática es de uso exclusivamente doméstico. Usar solo para hacer café.
- Antes de enchufar el aparato, comprobar que el voltaje de la toma de corriente es el mismo que el que requiere el aparato.
- Mantener a los niños alejados de la cafetera automática y colocarla en un lugar fuera de su alcance.
- Desenchufar el aparato, si no se va a utilizar durante algún tiempo o antes de limpiarlo.
- No utilizar el aparato si tiene el cable o la clavija dañados. No utilizar nunca el aparato si no funciona correctamente. Para cualquier tipo de reparación, acudir a un servicio autorizado.
- No utilizar ningún accesorio aparte de los que vienen de fábrica con la cafetera.
- No conectar el aparato sin el portafiltros con la tapa cerrada.
- No tocar la placa calefactora ni las superficies calientes de la jarra de cristal. Coger la jarra siempre por el asa.
- Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, no sumergir el aparato, ni el cable, ni la clavija en agua u otros líquidos.
- No colocar nunca la cafetera automática encima de superficies calientes (p. e. encima de la cocina) o cerca de una llama, puesto que el calor puede dañar el aparato.
- No dejar el cable colgando de la mesa o de la encimera.
- Evitar el contacto del cable con superficies calientes o una cocina eléctrica o de gas.
- No tocar nunca el interior de la cafetera automática con objetos metálicos (p. e. horquilla, cuchillo).

DESCRIPCIÓN

1. Tapa del depósito de agua
2. Depósito de agua
3. Indicador de nivel de agua
4. Interruptor marcha/paro
5. Placa calefactora
6. Tapa del portafiltros
7. Portafiltros con válvula antigoteo
8. Clavija
9. Jarra de cristal con tapa



PUESTA EN MARCHA

Colocar en una superficie adecuada, o sea resistente al calor, llana, antideslizante y próxima a una toma de corriente con toma de tierra.

Antes de usar por primera vez

Para eliminar de la cafetera eventuales residuos de fabricación, antes del primer uso, llenar el depósito solo con agua fría y poner en funcionamiento la cafetera automática varias veces hasta que el agua que caiga en la jarra sea limpia y clara. Proceder de la manera siguiente:

- Levantar la tapa del depósito de agua (1).
- Llenar el depósito (2) con agua fría del grifo hasta alcanzar la marca de 12 (MAX) del indicador de nivel de agua (3).
- Cerrar la tapa del depósito (1), colocar la jarra de cristal con la tapa (9) sobre la placa calefactora (5) y cerrar el portafiltros (7) con la tapa, sin bolsa de filtro.
- **IMPORTANTE:** cuando se haga el café, no colocar nunca la jarra de cristal sin la tapa, pues la válvula antigoteo del portafiltros se mantendría cerrada y el filtro se desbordaría.
- Enchufar la cafetera automática y ponerla en marcha mediante el interruptor (4).
- Vaciar la jarra de cristal.
- Antes de volver a llenar el depósito con agua fría, esperar unos 5 minutos, para que el aparato se pueda enfriar.

Limpiar las partes del aparato

Más tarde, después de purificado el aparato, limpiar cada componente.

- Desenchufar la clavija (8).
- Esperar a que se haya enfriado el aparato.
- Retirar la jarra de cristal.
- Levantar la tapa del portafiltros, girar el portafiltros hacia un lado, levantarlo un poco y sacarlo.
- Limpiar la jarra de cristal y el portafiltros en agua caliente y jabonosa. Ambos, así como la tapa del depósito de agua, se pueden meter también en el lavavajillas.
- Finalmente, secar a fondo cada parte y ponerla de nuevo en su lugar.

Limpiar la cafetera automática de esta misma manera, también cuando ésta no se haya usado durante algún tiempo.

Preparar el café

- Llenar el depósito de agua con la cantidad de agua fría que se necesite (mínimo 2 tazas, máximo 12).
- Abrir la tapa del portafiltros y colocar una bolsa de filtro de tamaño corriente 1x4.
- Poner en el filtro aprox. 6 gramos de café bien molido por cada taza.
- Cerrar la tapa del portafiltros.
- La jarra de cristal con la tapa debe colocarse sobre la placa calefactora.
- Enchufar la clavija a una toma de corriente.
- A continuación, poner en marcha la cafetera automática accionando el interruptor (4).

ATENCIÓN: no retirar ni la jarra de cristal ni el portafiltros mientras se esté escaldando el café.

- Cuando el café esté hecho, se puede retirar la jarra de cristal llena. El portafiltros tiene una válvula antigoteo que impide el goteo una vez retirada la jarra.
- Mientras la cafetera automática esté en marcha, la jarra de cristal y el café se pueden mantener calientes sobre la placa calefactora.
- Desconectar el aparato cuando ya no haga falta mantener el café caliente.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

No se olvide: antes de realizar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, hay que desenchufar la clavija y dejar enfriar el aparato.

Limpieza

- No usar ningún limpiador agresivo o áspero.
- No sumergir nunca el aparato en agua.
- Limpiar las superficies del aparato con un paño suave y ligeramente húmedo.
- Abrir la tapa del portafiltros, girar el portafiltros hacia un lado, levantarlo un poco y sacarlo.
- Limpiar la jarra de cristal y el portafiltros en agua caliente y jabonosa. A continuación secarlos a fondo y ponerlos de nuevo en su lugar. Ambos, así como la tapa del depósito de agua, se pueden meter también en el lavavajillas.

Eliminación de los sedimentos de cal

Con el paso del tiempo se pueden formar sedimentos de cal que entorpecen el buen funcionamiento de su cafetera automática. Elimine la cal de su aparato regularmente con un producto antical para cafeteras automáticas y siga las instrucciones del fabricante.

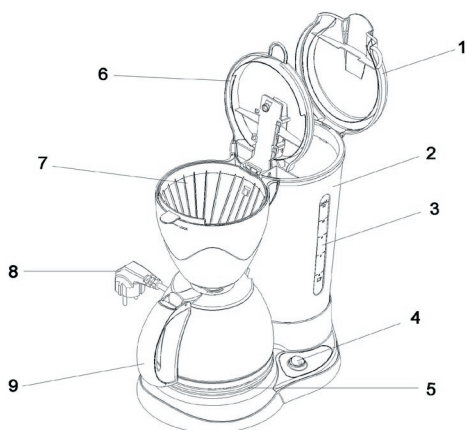
- Comprobar que el producto antical no entra en contacto con la placa calefactora.
- Llenar el depósito de agua con agua fría, mezclada con la cantidad recomendada de producto antical, hasta alcanzar la marca de 12 (MAX).
- Colocar en el portafiltros una bolsa de filtro para recoger las partículas de cal. Cerrar el portafiltros y poner la jarra de cristal con la tapa sobre la placa calefactora.
- Dejar el aparato apagado como mínimo durante 30 minutos (pero no dejarlo más de una hora) para que pueda actuar el producto antical.
- Después, iniciar el proceso de hacer café.
- Tan pronto como éste haya concluido, coger la jarra de cristal llena y vaciarla. No verter el producto antical en una pica esmaltada. No usar la misma disolución una segunda vez.
- En caso de necesidad, repetir el proceso.
- Los residuos del producto antical que puedan quedar, pueden afectar negativamente el sabor del café. Por esta razón, enjuagar a fondo la cafetera automática, haciéndola funcionar varias veces con agua fría, hasta que no quede ningún resto de producto antical.
- Para terminar, enjuagar a fondo la jarra de cristal y el portafiltros.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia atentamente as instruções de utilização
- Não utilize o aparelho ao ar livre.
- A máquina automática de café só é destinada a uso doméstico e apenas para fazer café.
- Antes de ligar a máquina automática de café pela primeira vez, verifique se a tensão indicada no aparelho coincide com a tensão de rede existente.
- A máquina automática de café deve ser mantida fora do alcance das crianças.
- Desligue o aparelho da tomada sempre que não necessite de a utilizar por um longo período e antes de a limpar.
- Nunca utilize o aparelho com um cabo ou ficha danificados. Nunca utilize aparelhos danificados ou que revelem avarias. Qualquer reparação só poderá ser efectuada por um centro de assistência autorizado.
- Utilize apenas os acessórios fornecidos.
- Ligue apenas o aparelho com o porta-filtros e a respectiva tampa colocados.
- Não toque na placa de conservação de calor nem no jarro de vidro enquanto estes estiverem quentes. O jarro de vidro só deve ser manuseado pela pega.
- Perigo de choques eléctricos: Não mergulhe o aparelho, o cabo ou a ficha em água ou noutro líquido.
- Não coloque a máquina automática de café sobre superfícies quentes (por exemplo sobre o fogão) ou próximo de chamas, pois o calor poderá danificar a carcaça.
- Não deixe o cabo pendurado sobre bordos de mesas ou de bancadas.
- Não deixe o cabo em contacto com superfícies quentes, incluindo o fogão.
- Nunca tente chegar ao interior da máquina automática de café inserindo objectos metálicos (nomeadamente agulhas e facas) pelos orifícios existentes na carcaça.

DESCRIÇÃO

1. Tampa do reservatório de água
2. Reservatório de água
3. Indicador do nível da água
4. Interruptor para ligar/desligar
5. Placa de conservação de calor
6. Tampa do porta-filtros
7. Porta-filtros com sistema anti-gotejamento
8. Ficha
9. Jarro de vidro com tampa



COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Para instalar o aparelho, escolha uma superfície apropriada, plana, resistente ao calor, anti-derrapante e que se encontre próxima de uma tomada com terra.

Antes da primeira utilização

Para eliminar do aparelho eventuais impurezas e resíduos de fabrico, deverá antes da primeira utilização passar algumas vezes água natural, até que a água quente que passa para o jarro de vidro se encontre límpida. Proceda da seguinte maneira

- Levante a tampa do reservatório de água (1)
- Encha o reservatório de água (2) com água fria da torneira até à marca 12 (Máx.) no indicador do nível da água (3)
- Feche a tampa do reservatório de água (1) coloque o jarro de vidro com tampa (9) sobre a placa de conservação de calor (5) e feche o porta-filtros (7) (sem colocar filtro)
- **IMPORTANTE** Quando se faz café, o jarro de vidro nunca deverá ser colocado debaixo do porta-filtros sem tampa, pois caso contrário o sistema anti-gotejamento do porta-filtros ficará fechado, fazendo com que o filtro deite por fora
- Ligue a máquina automática de café à tomada e ligue o interruptor (4)
- Esvazie o jarro de vidro
- Antes de colocar nova água, espere cerca de 5 minutos, para que o aparelho arrefeça

Limpar as peças do aparelho

Depois de ter enxaguado bem o aparelho, limpe as diversas peças

- Retire a ficha (8)
- Espere até que o aparelho tenha arrefecido
- Retire o jarro de vidro.
- Depois abra a tampa do porta-filtros, levante-o ligeiramente e rode-o um pouco a fim de o retirar.
- Lave o jarro de vidro e o porta-filtros numa sabonária quente. Estas peças, bem como a tampa do reservatório de água, podem ser lavadas na máquina de lavar louça.
- Em seguida, seque bem as peças e coloque-as novamente.

Limpe a máquina automática de café da mesma maneira se a quiser colocar em funcionamento após um longo período de inactividade.

Fazer café

- Coloque água fria no reservatório de água na quantidade necessária (mínimo 2, máximo 12 chávenas).
- Abra a tampa do porta-filtros e coloque um filtro tamanho 1x4.
- Para cada chávena, coloque no filtro cerca de 6 gramas de café moído, moagem fina.
- Feche a tampa do porta-filtros.
- O jarro de vidro com tampa deverá ficar sobre a placa de conservação de calor.
- Ligue a ficha à tomada.
- Em seguida ligue a máquina automática de café através do interruptor (4). ATENÇÃO: enquanto estiver a fazer café, não deve retirar o porta-filtros ou o jarro de vidro!
- Quando o café estiver pronto, retire o jarro de vidro cheio. O porta-filtros dispõe de um dispositivo anti-gotejamento que impede que o porta-filtros goteje quando se retira o jarro de vidro.
- Com o aparelho ligado, pode manter o restante café quente, colocando o jarro de vidro sobre a placa de conservação de calor.
- Desligue o aparelho para terminar a conservação do café quente.

CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO

Não esqueça: antes de proceder a qualquer trabalho de conservação e manutenção, retire a ficha da tomada e deixe arrefecer completamente o aparelho!

Limpeza

- Não utilize detergentes agressivos ou abrasivos!
- Não mergulhe o aparelho em água!
- Limpe as superfícies exteriores do aparelho com um pano macio e ligeiramente humedecido.
- Depois abra o porta-filtros, levante-o ligeiramente e rode-o um pouco a fim de o retirar.
- Lave o porta-filtros e o jarro de vidro com tampa numa sabonária quente. Em seguida seque tudo muito bem e volte a colocar. Estas peças, bem como a tampa do reservatório de água podem ser lavadas na máquina de lavar louça.

Descalcificação

Com o uso continuado podem-se formar incrustações que comprometem o bom funcionamento do aparelho. Por isso, descalcifique regularmente o aparelho utilizando um descalcificador próprio para máquinas automáticas de café e siga as instruções do fabricante.

- Preste atenção para que o descalcificador não entre em contacto com a placa de conservação de calor.
- Encha o reservatório com água misturada com descalcificador na dosagem recomendada, até à marca 12 (Máx.).
- Coloque um filtro de papel no porta-filtros para reter as partículas de calcário, feche o porta-filtros e coloque o jarro de vidro com tampa sobre a placa de conservação de calor.
- Mantenha o aparelho desligado pelo menos 30 minutos e nunca mais de 1 hora para que o descalcificador possa actuar.
- Depois ligue a máquina, para começar a fazer café.
- Quando este processo terminar, retire o jarro de vidro e esvazie-o. Não deite a água com descalcificador em lava-louças esmaltados. Não utilize a mesma solução mais que uma vez.
- Se necessário, repita o procedimento.
- Os restos do descalcificador podem modificar o sabor do café. Por isso, enxague cuidadosamente a máquina automática de café, repetindo o processo de fervura diversas vezes apenas com água, até ter eliminado qualquer vestígio do descalcificador.
- Para terminar, limpe bem o jarro de vidro e o porta-filtros.

Sujeito a alterações.

CONDITIONS OF GUARANTEE

The guarantee is valid for 2 years from date of supply to the end user. In order to claim under the guarantee the faulty appliance must be taken to the official after-sales service agent together with proof of purchase (copy of the invoice or receipt). The guarantee covers the costs for work and material.

The guarantee shall be invalid or prematurely discontinued if damages are due to any of the following causes: utilisation of the appliance in the commercial sector, exterior influences, non-professional installation, non-observance of the instructions for use or operating instructions, force majeure, inappropriate use, intervention by non-authorised persons as well as normal wear and tear. Also excluded are damage due to dropping or falling, water or operating with incorrect electrical power.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais de matériel et de travail.

La garantie est supprimée ou le délai de garantie expire prématurément si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation industrielle de l'appareil, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou des instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'usure normale. Sont également exclus de la garantie les dégâts dus à des chutes ou dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

National representatives / After-sales service addresses: see last page

Länderververtretungen / Kundendienstadressen: siehe letzte Seite

Représentations / Adresse service après-vente: voir dernière page

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia è valida per due anni a partire dalla data di consegna all'utente. Per far valere le prestazioni di garanzia, presentare l'apparecchio guasto al servizio di assistenza clienti ufficiale, unitamente alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o scontrino di cassa). Sono compresi nella garanzia i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia si estingue anticipatamente o le prestazioni non rientrano nella garanzia, nei casi in cui i guasti sono imputabili alle seguenti cause: uso industriale dell'apparecchio, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o la messa in funzione dell'apparecchio, forza maggiore, uso inappropriato, interventi da parte di servizi di assistenza non autorizzati, consueta usura. Non rientrano nelle prestazioni di garanzia nemmeno i guasti dovuti a caduta, danni dell'acqua e collegamento ad errata tensione nominale.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía es válida durante dos años a partir de la fecha de entrega al consumidor del aparato. Para poder beneficiarse de las prestaciones de garantía, el aparato defectuoso deberá entregarse al servicio oficial de postventa junto con el recibo de compra (copia de la factura o bono de caja). La garantía comprende los costes de material y de trabajo de reparación.

La garantía perderá su validez o expirará antes de la fecha de caducidad, si los daños que presenta el aparato son debidos a las siguientes causas: utilización del aparato para fines industriales, influencias externas, instalación incorrecta, incumplimiento de las instrucciones de uso o de funcionamiento, fuerza mayor, uso inadecuado, intervención de servicios no autorizados y desgaste normal. También se excluyen los daños ocasionados por caída, agua y uso de tensión eléctrica inapropiada.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia é válida durante 2 anos a partir da data de entrega do aparelho ao consumidor final. Para que possa usufruir da garantia, o aparelho com defeito deverá ser enviado ao serviço pós-venda oficial, acompanhado de um documento comprovativo da venda (cópia da factura ou talão da caixa). A garantia engloba custos de material e mão-de-obra.

A garantia é cancelada ou caduca prematuramente se os danos forem imputáveis às seguintes causas: utilização do aparelho para fins industriais, influências externas, instalação inadequada, inobservância do modo ou das instruções de utilização, força maior, utilização inadequada, intervenção de terceiros não autorizados e também desgaste normal. Também são excluídas da garantia avarias devidas a quedas, a água e à não observância da tensão eléctrica indicada.

Concessionari / Indirizzo servizio assistenza clienti: vedi ultima pagina

Representaciones/ Dirección del servicio postventa: ver última página

Agentes no país / Endereço do serviço pós-venda: v. última página

Kundendienst Schweiz:
Service après-vente suisse:
Servizio assistenza clienti:

Kundendienst Österreich:

KENWOOD SCHUMPF AG
Lättichstrasse 6
Postfach 351
CH-6341 Baar
www.kenwood.ch

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH
Gunskirchener Strasse 19
A-4600 Wels
www.eudorasoba.at

Telefon 041-766 87 27
Telefax 041-761 77 48

Telefon (07242) 485-0
Telefax Verkauf (07242) 29068
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Contact us for Customer Service addresses in other countries.

Information from SOBA International Trading AG.

Übrige Länder auf Anfrage. Auskunft erteilt SOBA International Trading AG.

Autres pays sur demande. Renseignements auprès de SOBA International Trading S.A.

Altri paesi su richiesta. Informazioni presso SOBA International Trading AG.

Para los demás países, solicitar información a SOBA International Trading AG.

Para os restantes países, sob consulta. Contacte a SOBA International Trading AG.

The logo for SOBA, featuring the word "SOBA" in a bold, sans-serif font. The letters are white and set against a dark, stylized background that resembles a thick, horizontal brushstroke or a stylized 'S' shape.

Headquarters
Hauptsitz
Siège principal
Sede centrale
Sede central
Sede

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com

Telefon +41(0)41-769 70 70
Telefax +41(0)41-769 70 71